

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной и научной работе

Дата подписания: 28.09.2023 12:42:08

Уникальный идентификатор документа:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**

«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Форматирование и верстка

Закреплена за подразделением Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль Цифровая лингвистика и локализация

Квалификация	Магистр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	108	Формы контроля в семестрах:
в том числе:		зачет 1
аудиторные занятия	34	
самостоятельная работа	74	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	17	17	17	17
Практические	17	17	17	17
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

к.пед.н., доц., Толстых Олеся Михайловна

Рабочая программа

Форматирование и верстка

Разработана в соответствии с ОС ВО:

Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования - магистратура Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС» по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (приказ от 02.04.2021 г. № 119 о.в.)

Составлена на основании учебного плана:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, 45.04.02-МЛГ-23-3.plx Цифровая лингвистика и локализация, утвержденного Ученым советом НИТУ МИСИС в составе соответствующей ОПОП ВО 22.06.2023, протокол № 5-23

Утверждена в составе ОПОП ВО:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, Цифровая лингвистика и локализация, утвержденной Ученым советом НИТУ МИСИС 22.06.2023, протокол № 5-23

Рабочая программа одобрена на заседании

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Протокол от г., №

Руководитель подразделения Бондарева Лилия Владимировна, к.полит.н., доцент

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ

1.1	Овладения основами цифровой верстки и публикации документов в цифровой среде:
1.2	- освоение основных принципов и техник форматирования и верстки для создания документов в цифровой среде.
1.3	- приобретение навыков использования специализированных инструментов и программного обеспечения для цифровой верстки.
1.4	- ознакомление с современными стандартами и подходами к цифровой верстке и публикации.

2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок ОП:		Б1.В.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Контроль качества переводческих проектов	
2.2.2	Локализация программного обеспечения и игр	
2.2.3	Основы скоротчения	
2.2.4	Способы быстрого запоминания	
2.2.5	Основы машинного обучения	
2.2.6	Управление машинным переводом	
2.2.7	Учебная (консультационная) практика	
2.2.8	NLP-аналитика	
2.2.9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.10	Производственная практика (педагогическая)	
2.2.11	Редактирование медиаконтента	
2.2.12	Субтитрование и транскрибирование	

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ

ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Знать:	
ПК-2-34 Основы разметки и форматирования с использованием языка разметки Markdown.	
ПК-2-35 Процесс публикации цифровых документов на различных платформах и веб-сайтах.	
ПК-2-33 CSS (Cascading Style Sheets) для управления внешним видом и стилем цифровых документов.	
ПК-2-31 Основы типографики, принципы дизайна и композиции в цифровой верстке.	
ПК-2-32 Методы адаптивной верстки для различных устройств и экранов, а также оптимизацию верстки для доступности и удобства использования.	
Уметь:	
ПК-2-У4 Создавать структурированные документы с использованием языка разметки Markdown.	
ПК-2-У5 Подготавливать и публиковать цифровые документы на соответствующих платформах и с использованием выбранных стандартов публикации.	
ПК-2-У3 Применять CSS для управления внешним видом и стилем документов.	
ПК-2-У1 Использовать стили и форматирование для создания качественных и согласованных документов.	
ПК-2-У2 Применять техники адаптивной верстки для обеспечения корректного отображения документов на различных устройствах и экранах.	
Владеть:	
ПК-2-В1 Навыками автоматизации лингвистических и локализационных проектов с использованием цифрового форматирования и верстки.	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Формируемые индикаторы компетенций	Литература и эл. ресурсы	Примечание	КМ	Выполняемые работы
-------------	---	----------------	-------	------------------------------------	--------------------------	------------	----	--------------------

	Раздел 1. Цифровое форматирование и верстка.							
1.1	Введение в цифровое форматирование и верстку. Типографика и шрифты. Принципы дизайна и композиции. /Лек/	1	2	ПК-2-31 ПК-2-У1				
1.2	Знакомство с основными инструментами цифровой верстки. Шрифт, типографика и дизайн печатной продукции. /Пр/	1	2	ПК-2-31 ПК-2-У1			КМ2	Р1
1.3	Знакомство с основными инструментами цифровой верстки. Шрифт, типографика и дизайн печатной продукции. /Ср/	1	6	ПК-2-31 ПК-2-У1				Р1
1.4	Стандарты форматирования в редактировании и издательском деле. Методы редактирования и корректуры для достижения точности и качества восприятия. /Лек/	1	2	ПК-2-31			КМ3	
1.5	Стандарты форматирования в редактировании и издательском деле. Методы редактирования и корректуры для достижения точности и качества восприятия. /Пр/	1	2	ПК-2-У1 ПК-2-У5			КМ4	Р2
1.6	Стандарты форматирования в редактировании и издательском деле. Методы редактирования и корректуры для достижения точности и качества восприятия. /Ср/	1	6	ПК-2-У1 ПК-2-У5				Р2
1.7	Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента. /Лек/	1	2	ПК-2-31 ПК-2-У1 ПК-2-У5			КМ5	
1.8	Юридические и этические аспекты обработки персональных данных и соблюдение законов о конфиденциальности, таких как GDPR или HIPAA. /Лек/	1	1	ПК-2-35			КМ7	
1.9	Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента. /Пр/	1	2	ПК-2-31 ПК-2-У1 ПК-2-У5			КМ6	Р3
1.10	Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента. /Ср/	1	8	ПК-2-31 ПК-2-У1 ПК-2-У5				Р3
	Раздел 2. Языки разметки внешнего вида документа.							

2.1	CSS (Cascading Style Sheets) в цифровой верстке. /Лек/	1	4	ПК-2-33			КМ8	
2.2	Применение CSS для форматирования текста, изображений, таблиц и других элементов верстки. Создание пользовательских стилей и их применение в цифровых проектах. /Пр/	1	4	ПК-2-33 ПК-2-У3			КМ9	Р4
2.3	Применение CSS для форматирования текста, изображений, таблиц и других элементов верстки. Создание пользовательских стилей и их применение в цифровых проектах. /Ср/	1	18					Р4
2.4	Язык разметки Markdown. /Лек/	1	4	ПК-2-34			КМ10	
2.5	Создание структурированных и читаемых цифровых документов с помощью Markdown. Конвертация Markdown в другие форматы, такие как HTML или PDF. /Пр/	1	4	ПК-2-34 ПК-2-У4			КМ11	Р5
2.6	Создание структурированных и читаемых цифровых документов с помощью Markdown. Конвертация Markdown в другие форматы, такие как HTML или PDF. /Ср/	1	14	ПК-2-34 ПК-2-У4				Р5
2.7	Адаптивная верстка и доступность. Публикация цифровых документов. /Лек/	1	2	ПК-2-35 ПК-2-32			КМ12	
2.8	Работа с медиа-запросами и адаптивными графическими элементами. Подготовка и экспорт документов для онлайн и офлайн публикации. /Пр/	1	3	ПК-2-32 ПК-2-35 ПК-2-У1 ПК-2-У2 ПК-2-У3 ПК-2-У4 ПК-2-В1				Р6
2.9	Работа с медиа-запросами и адаптивными графическими элементами. Подготовка и экспорт документов для онлайн и офлайн публикации. /Ср/	1	22	ПК-2-32 ПК-2-35 ПК-2-У1 ПК-2-У2 ПК-2-У3 ПК-2-У4 ПК-2-У5 ПК-2-В1				Р6

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

5.1. Контрольные мероприятия (контрольная работа, тест, коллоквиум, экзамен и т.п), вопросы для самостоятельной подготовки

Код КМ	Контрольное мероприятие	Проверяемые индикаторы компетенций	Вопросы для подготовки
--------	-------------------------	------------------------------------	------------------------

КМ1	Тест по темам "Введение в цифровое форматирование и верстку" и "Типографика и шрифты. Принципы дизайна и композиции"	ПК-2-31	<ul style="list-style-type: none"> - определение цифрового форматирования и его роль в цифровой лингвистике. - основные принципы и концепции цифровой верстки. - обзор развития цифровой верстки. - принципы и концепции редактирования и издательской верстки. - основные термины и понятия типографики. - подбор шрифтов для различных цифровых проектов. - техники подготовки и встраивания шрифтов в цифровые документы. - основные принципы дизайна и их применение в цифровой верстке. - создание композиций для цифровых документов. - работа с цветом, пропорциями, балансом и пространством в верстке.
КМ2	Практическое задание Разработка цифрового проекта с отбором, подготовкой и встраиванием шрифтов, созданием сбалансированной композиции и применением принципов дизайна.	ПК-2-31;ПК-2-У1	<ul style="list-style-type: none"> - отбор шрифтов для различных цифровых проектов (например, веб-страницы, презентации, рекламные баннеры) с учетом цели проекта, аудитории и контекст. Необходимо обосновать свой выбор, учитывая типографические принципы и практики. - подготовке и встраиванию шрифтов, включая конвертацию форматов, оптимизацию размеров файлов и проверку лицензий. - создать сбалансированную композицию для каждого набора элементов (работа с цветом, пропорциями и балансом). - создание композиций цифрового документа (например, брошюры, рекламного флэера) с учетом принципов дизайна, цели проекта, аудитории и контекст.
КМ3	Тест по темам: Стандарты форматирования в редактировании и издательском деле. Методы редактирования и корректуры для достижения точности и качества восприятия.	ПК-2-31	<ul style="list-style-type: none"> - существующие стандарты форматирования - основные правила и рекомендации стандартов - принципы и методы редактирования для улучшения читаемости и восприятия текста
КМ4	Практическое задание: Анализ стандартов форматирования в редактировании и издательском деле. Редактирование и корректура для достижения точности и качества восприятия.	ПК-2-У1;ПК-2-У5	<ul style="list-style-type: none"> - анализ существующих стандартов форматирования - изучить основные правила и рекомендации стандартов и составить сводную таблицу с основными различиями между ними - форматирование текста согласно выбранному стандарту - применение принципов и методов редактирования для улучшения читаемости и восприятия текста
КМ5	Тест по темам: Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента.	ПК-2-31;ПК-2-У1;ПК-2-У5	<ul style="list-style-type: none"> - основные инструменты и программные средства, используемые в цифровой верстке, и их основные функции - критерии отбора инструментов и программных средств для цифровой верстки - инструменты и программные средства интеграции мультимедиа в цифровые макеты - влияние интеграции мультимедиа на восприятие и взаимодействие с цифровым контентом

КМ6	Практическое задание: Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента.	ПК-2-31;ПК-2-У1;ПК-2-У5	Разработка дизайна и композиции для цифрового издания Изучение сервисов: Overleaf TeXmaker TeXstudio TeXnicCenter LyX
КМ7	Тест по теме: Юридические и этические аспекты обработки персональных данных и соблюдение законов о конфиденциальности, таких как GDPR или HIPAA.	ПК-2-35	- основные законы и нормативных актов, регулирующих обработку персональных данных - принципы и правила, установленные законодательством, включая согласие субъекта данных, цель обработки, минимизацию данных, безопасность и уведомления о нарушениях - поддержание политики конфиденциальности и защиты данных в соответствии с требованиями законодательства - определение ответственности и возможных последствий при нарушении законов о конфиденциальности и обработке персональных данных - принципы этичного использования персональных данных - средства для соблюдения законов о конфиденциальности и защите персональных данных, такие как анонимизация, псевдонимизация, шифрование и контроль доступа
КМ8	Тест по теме: CSS (Cascading Style Sheets) в цифровой верстке	ПК-2-33	- CSS синтаксис, селекторы, свойства и значения - внедрение CSS в HTML-документы - стилизация текста - модель блоков и позиционирование - работа с макетом и компоновка - анимация и переходы
КМ9	Создание стилей и макета веб-страницы с использованием CSS.	ПК-2-33;ПК-2-У3	Макет веб-страницы должен включать: - структура и компоненты: навигационное меню, разделы контента - блочную и строчную верстки для размещения элементов - колонки или сетки для организации информации на странице - списки и таблицы для представления данных
КМ10	Тест по теме Язык разметки Markdown.	ПК-2-34	- синтаксис и основные элементы Markdown - создание и форматирование таблиц - форматирование кода и синтаксическое подсвечивание - разметка документов и контента - дополнительные возможности Markdown
КМ11	Создание структурированного цифрового документа с помощью Markdown и его конвертация в другие форматы.	ПК-2-34;ПК-2-У4	Цифровой документ, созданный с использованием разметки Markdown, документ должен включать: - заголовок документа - нумерованный или маркированный список - таблицу с несколькими столбцами и строками - изображение с подписью - ссылки на внешние ресурсы Конвертируйте ваш Markdown-документ в другие форматы, такие как HTML или PDF. Можно использовать инструменты и программы для конвертации Markdown.
КМ12	Тест по теме Адаптивная верстка и доступность. Публикация цифровых документов.	ПК-2-32;ПК-2-35	Адаптивная верстка: - медиа-запросы и их применение для создания адаптивного дизайна. - гибкое размещение элементов на разных устройствах (мобильные, планшеты, настольные компьютеры). - адаптивные изображения и оптимизация загрузки контента. - гибкое использование единиц измерения для размеров элементов и шрифтов. Публикация цифровых документов: - выбор подходящих платформ и веб-сайтов для публикации цифровых документов. - интеграция цифровых документов с другими сервисами и приложениями. - подготовка и упаковка цифровых документов для публикации. - оптимизация цифровых документов для поисковых систем и социальных сетей.

КМ13	Разработка адаптивного и доступного веб-сайта с использованием Markdown и CSS.	ПК-2-32;ПК-2-35;ПК-2-У1;ПК-2-У2;ПК-2-У3;ПК-2-У4;ПК-2-У5;ПК-2-В1	Создать полнофункциональный веб-сайт с использованием языка разметки Markdown и CSS. Веб-сайт должен быть адаптивным и обеспечивать доступность для различных устройств и пользователей с ограниченными возможностями. Этапы работы: - планирование - разработка - обеспечение доступности - тестирование и отладка - публикация
5.2. Перечень работ, выполняемых по дисциплине (Курсовая работа, Курсовой проект, РГР, Реферат, ЛР, ПР и т.п.)			
Код работы	Название работы	Проверяемые индикаторы компетенций	Содержание работы
P1	Практическое задание "Разработка цифрового проекта с отбором, подготовкой и встраиванием шрифтов, созданием сбалансированной композиции и применением принципов дизайна".	ПК-2-31;ПК-2-У1	- отбор шрифтов для различных цифровых проектов (например, веб-страницы, презентации, рекламные баннеры) с учетом цели проекта, аудитории и контекст. Необходимо обосновать свой выбор, учитывая типографические принципы и практики. - подготовке и встраиванию шрифтов, включая конвертацию форматов, оптимизацию размеров файлов и проверку лицензий. - создать сбалансированную композицию для каждого набора элементов (работа с цветом, пропорциями и балансом). - создание композиций цифрового документа (например, брошюры, рекламного флаера) с учетом принципов дизайна, цели проекта, аудитории и контекст.
P2	Практическое задание: Анализ стандартов форматирования в редактировании и издательском деле. Редактирование и корректура для достижения точности и качества восприятия.	ПК-2-У1;ПК-2-У5	- анализ существующих стандартов форматирования - изучить основные правила и рекомендации стандартов и составить сводную таблицу с основными различиями между ними - форматирование текста согласно выбранному стандарту - применение принципов и методов редактирования для улучшения читаемости и восприятия текста
P3	Практическое задание: Инструменты и программные средства цифровой верстки. Интеграция мультимедиа в макет цифрового контента.	ПК-2-31;ПК-2-У1;ПК-2-У5	Разработка дизайна и композиции для цифрового издания Изучение сервисов: Overleaf TeXmaker TeXstudio TeXnicCenter LyX
P4	Создание стилей и макета веб-страницы с использованием CSS.	ПК-2-33;ПК-2-У3	Макет веб-страницы должен включать: - структура и компоненты: навигационное меню, разделы контента - блочную и строчную верстки для размещения элементов - колонки или сетки для организации информации на странице - списки и таблицы для представления данных
P5	Создание структурированного цифрового документа с помощью Markdown и его конвертация в другие форматы.	ПК-2-34;ПК-2-У5	Цифровой документ, созданный с использованием разметки Markdown, документ должен включать: - заголовок документа - нумерованный или маркированный список - таблицу с несколькими столбцами и строками - изображение с подписью - ссылки на внешние ресурсы Конвертируйте ваш Markdown-документ в другие форматы, такие как HTML или PDF. Можно использовать инструменты и программы для конвертации Markdown.

P6	Разработка адаптивного и доступного веб-сайта с использованием Markdown и CSS.	ПК-2-32;ПК-2-35;ПК-2-У1;ПК-2-У2;ПК-2-У3;ПК-2-У4;ПК-2-У5;ПК-2-В1	Создать полнофункциональный веб-сайт с использованием языка разметки Markdown и CSS. Веб-сайт должен быть адаптивным и обеспечивать доступность для различных устройств и пользователей с ограниченными возможностями. Этапы работы: - планирование - разработка - обеспечение доступности - тестирование и отладка - публикация
----	--	---	--

5.3. Оценочные материалы, используемые для экзамена (описание билетов, тестов и т.п.)

Экзамен не предусмотрен.

5.4. Методика оценки освоения дисциплины (модуля, практики. НИР)

В течение семестра студент получает баллы за выполненные задания. Итоговая оценка по дисциплине осуществляется посредством конвертации итогового балла (процента) в оценку по следующей схеме

1 - 69 % - удовлетворительно

2 - 84 % - хорошо

3 - 100 % - отлично

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.3 Перечень программного обеспечения

П.1	Google Chrome
П.2	Opera
П.3	Firefox
П.4	Microsoft Edge

6.4. Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ